

Titre de la chanson

Ntimuze muhave mutumaramaza

Traduction du titre de la chanson

Ne nous faites pas honte (ou ne nous décevez pas)

Ecrit et composé par

fayabobo (nom d'artiste de Fiacre Nsanzabandi)

Montage audio-visuel fait par

Fiacre & Sabrina Nsanzabandi

Voix de

Fiacre & Sabrina Nsanzabandi

Lien de la vidéo

[#NtimuzeMuhaveMutumaramaza](#)

Paroles

Couplet 1

Uko bigenda kwose

Iyo muva turahazi

Iwanyu ku gatumba

Babahanze amaso

Aho muzogera hose murakagera aho mutera iteka Uburundi

Muterimbere

Mudutezimbere

Refrain 1

Ntimuze muhave mutumaramaza

Genda muserukire abarundi

Iryo zina si rwanyu mwenyene

Genda muduze ibendera

Muri intamba mu rugamba (4 fois)

Couplet 2

Uko bigenda kwose

Iyo tuva turahazi

Iwacu ku gatumba

Baduhanze amaso

Aho tuzogera hose turakageraho dutera iteka uburundi

Dutere imbere

Twiteze imbere

Refrain 2

Ntituze duhave tubamaramaza

Reka duserukire abarundi

Iryo zina si rwacu twenyene

Reka tuduze ibendera

Turi intamba mu rugamba (4 fois)

Paroles traduites en français

Couplet 1

Quoi qu'il arrive

Nous savons d'où vous venez

Chez vous à la campagne (au bled)

Ils comptent sur vous

Peu importe vos réalisations, nous vous souhaitons d'honorer le Burundi

Réussissez

Et faites-nous réussir

Refrain 1

Ne nous décevez pas (ne nous faites pas honte)

Allez représenter le Burundi

Ce nom n'est pas seulement le vôtre

Allez hisser le drapeau

Vous êtes les hirondelles (en guerre)¹.

Couplet 2

Quoi qu'il arrive

Nous savons d'où nous venons

Chez nous à la campagne (au bled)

Ils comptent sur nous

Peu importe nos réalisations, nous espérons honorer le Burundi

Nous nous réaliserons

Et nous ferons réussir notre pays.

Refrain 2

Ne décevons pas les autres (ne faisons pas honte aux autres)

Allons représenter le Burundi

Ce nom n'est pas seulement le nôtre

Allons hisser le drapeau

Nous sommes les hirondelles (en guerre)¹. (4 fois)

¹ Slogan utilisé lorsque les équipes nationales burundaises sont en compétitions et représentent le Burundi. Les hirondelles sont les symboles des compétiteurs burundais.

Historique et message

Lorsque je suis parti du Burundi en 2008, je partais pour l'Algérie en tant qu'étudiant boursier. Moi et mes camarades avions fait les démarches nécessaires auprès de l'administration. Cependant dans l'avion, je ne m'empêchais pas de penser que l'on aurait quand même pu nous réunir pour nous dire un petit mot. Ça aurait pu être une petite soirée où les responsables du bureau des bourses et des stages auraient pu en profiter pour nous dire un petit mot et nous faire un petit discours qui nous aurait accompagné durant notre voyage.

Les quelques lignes que je chante dans cette chanson furent ce que j'imaginai alors comme paroles d'accompagnement qu'on aurait pu nous faire comme discours. Je n'écrivis pas ces mots tout de suite, mais ils restèrent dans un coin de ma mémoire.

Quatre ans après, lors d'un moment difficile pendant mes études en France, je mis ces mots sur un morceau de papier et leur trouvai une mélodie, avec l'espoir de réaliser cette chanson un jour.

Neuf ans après la mise sur papier de cette composition, en avril 2021, lors d'une opportunité que j'avais avec ma femme - que je remercie énormément pour le plaisir de cette réalisation - nous eûmes le temps de finaliser la composition par un montage audio-visuel.

Ma femme étant enseignante et moi-même ingénieur logiciel, nous apprîmes beaucoup de choses sur le montage du son. Nous vous demandons donc d'être clément par rapport à la qualité de notre modeste travail d'amateur. L'essentiel est de regarder le message que je voulais vous transmettre à travers ces quelques lignes.

Le message que je veux donner est tout simplement que nous devons faire attention et être conscient que nous représentons le Burundi et que notre patrie compte sur nous pour avancer. C'est un message que je donne d'abord à tous les Burundais, ensuite aux différents corps de métiers en commençant par les agriculteurs auxquels je rends toujours hommage parce qu'ils nous font vivre.

Dans le clip de cette chanson, je voulais parcourir les différents corps de métiers mais étant limité par le temps (de la chanson), je ne pouvais pas énumérer tous les secteurs d'activités. Mais je pense à tous les Burundais, agriculteurs, médecins, footballeurs, basketteurs, professeurs, commerçants, musiciens, ingénieurs, la diaspora, les politiciens, etc. ; Et je vous dis ceci : ***"Ne nous décevons pas (ou alors ne nous faisons pas honte)"***.

#NtimuzeMuhaveMutumaramaza.